

Antrag / Заява

für **Minderjährige** (bitte die persönlichen Daten und Angaben des/der Minderjährigen eintragen)
 Для **неповнолітніх** (прохання внести персональні дані неповнолітньої дитини)

<input type="checkbox"/> Reisepass Закордонний паспорт		<input type="checkbox"/> mit 48 Seiten 48 сторінок		<input type="checkbox"/> im Expressverfahren Експрес-процедура		<input type="checkbox"/> Kinderreisepass (bis 12 Jahre) Дитячий закордонний паспорт (до 12 років)	
<input type="checkbox"/> Personalausweis Посвідчення особи		<input type="checkbox"/> Reiseausweis als Passersatz Проїзний документ, що заміняє закордонний паспорт		<input type="checkbox"/> vorläufiger Reisepass Тимчасовий закордонний паспорт			
1.	Familienname / Прізвище						
2.	Geburtsname Прізвище при народженні						
3.	Vorname(n) / Ім'я (імена)						
4.	Hat sich der Name des/der Minderjährigen seit der Ausstellung des letzten deutschen PASSES/Personalausweises geändert? Чи мінялося прізвище малолітньої дитини після оформлення останнього німецького закордонного паспорта/посвідчення особи?						
	<input type="checkbox"/> Nein / Ні			<input type="checkbox"/> Ja, durch (z.B. Namensklärung, Adoption) Так, через (наприклад, рішення про зміну прізвища усиновлення)			
5.	Geburtsdatum Дата народження		6.	Geburtsort / Місце народження			
7.	Größe / Зріст: См / см		8.	Augenfarbe: Колір очей:		9.	Geschlecht Стать:
						<input type="checkbox"/> männlich чол. <input type="checkbox"/> weiblich / жін. <input type="checkbox"/> unbestimmt / невизначена	
10.	Aktuelle Wohnanschrift (Straße, Hausnr., PLZ, Ort) / Нинішня адреса (вулиця, № будинку, нас. пункт, поштовий індекс):						
E-Mail, Telefon oder Fax (Angabe freiwillig; ansonsten erfolgen evtl. Nachfragen per Post) / Адреса електронної пошти, телефон або факс (необов'язкова інформація, в разі потреби запити надсилатимуться поштою):							
11.	Falls im aktuellen Dokument des/der Minderjährigen ein deutscher Wohnort angegeben ist, Letzte Wohnanschrift in Deutschland (Straße, Hausnr., PLZ, Ort): Якщо в актуальному документі малолітньої дитини зазначене місце проживання в Німеччині : остання адреса в Німеччині (вулиця, № будинку, поштовий індекс, нас. пункт)						
Datum der Abmeldung: Дата зняття з реєстрації:			Abmeldebescheinigung ist beigefügt / Довідка про зняття з реєстрації додається: <input type="checkbox"/> Ja / Так <input type="checkbox"/> Nein (<i>erhöhte Gebühr!</i>) / Ні (<i>підвищений збір!</i>)				
12.	Angaben zu Sorgeberechtigten / Дані про особу, яка має батьківські права/опікуна/піклувальника:						
		1. Sorgeberechtigte(r) (z.B. Mutter) 1-а особа, що має батьківські права (наприклад, мати):			2. Sorgeberechtigte(r) (z.B. Vater) 2-а особа, що має батьківські права (наприклад, батько):		
Name / Прізвище							
Geburtsname Прізвище при народженні							
Vorname (n) / Ім'я							
Geburtsdatum Дата народження							
Geburtsort Місце народження							
Ausgewiesen durch: Документ, що посвідчує особу:							
Staatsangehörigkeit(en) Громадянство		Deutsch/ Німеччина <input type="checkbox"/> Andere/ Інше :			Deutsch/ Німеччина <input type="checkbox"/> Andere/ Інше :		

	Aktuelle Wohnanschrift (Straße, Hausnr., PLZ, Ort) Нинішня адреса (вулиця, № будинку, пошт. індекс, нас. пункт):		
	Familienstand zum Zeitpunkt der Geburt des Kindes/ Сімейний стан на момент народження дитини	<input type="checkbox"/> ledig / Неодружена <input type="checkbox"/> verheiratet / Одружена <input type="checkbox"/> getrennt lebend / Проживання окремо <input type="checkbox"/> geschieden / Розлучена <input type="checkbox"/> verwitwet / Вдова <input type="checkbox"/> Lebenspartnerschaft / Життєве партнерство	<input type="checkbox"/> ledig / Неодружений <input type="checkbox"/> verheiratet / Одружений <input type="checkbox"/> getrennt lebend / Проживання окремо <input type="checkbox"/> geschieden / Розлучений <input type="checkbox"/> verwitwet / Вдівець <input type="checkbox"/> Lebenspartnerschaft / Життєве партнерство
	Aktueller Familienstand Нинішній сімейний стан	<input type="checkbox"/> Ledig / Неодружена <input type="checkbox"/> Verheiratet / Одружена <input type="checkbox"/> getrennt lebend / Проживання окремо <input type="checkbox"/> geschieden / Розлучена <input type="checkbox"/> verwitwet / Вдова <input type="checkbox"/> Lebenspartnerschaft / Життєве партнерство	<input type="checkbox"/> ledig / Неодружений <input type="checkbox"/> verheiratet / Одружений <input type="checkbox"/> getrennt lebend / Проживання окремо <input type="checkbox"/> geschieden / Розлучений <input type="checkbox"/> verwitwet / Вдівець <input type="checkbox"/> Lebenspartnerschaft / Життєве партнерство
13.	Erwerb der deutschen Staatsangehörigkeit durch den / die Minderjährige (bei Erstausstellung eines deutschen Dokuments) Одержання громадянства Німеччини малолітньою дитиною (при первинному оформленні німецького документа)		
	<input type="checkbox"/>	als Kind eines/einer Deutschen durch Geburt / як дитина громадянина/громадянки Німеччини при народженні	
	<input type="checkbox"/>	als Kind eines/einer Deutschen durch Adoption як дитина громадянина/громадянки Німеччини при усиновленні/удочерінні	
	<input type="checkbox"/>	als Kind ausländischer Eltern durch Geburt in Deutschland / як дитина іноземців при народженні в Німеччині Wurde die Option gem. § 29 StAG zugunsten deutscher Staatsangehörigkeit ausgeübt. Чи була застосована опція § 29 Закону про громадянство на користь присвоєння німецького громадянства? <input type="checkbox"/> Ja / Так <input type="checkbox"/> Nein / Ні	
	<input type="checkbox"/>	durch Einbürgerung / шляхом натуралізації	
	<input type="checkbox"/>	Durch Erklärung gem. Art. 3 RuStAÄndG 1974 oder gem. § 5 StAG На підставі заяви відповідно до статті 3 Закону про внесення змін у Закон про громадянство від 1974 р. або § 5 Закону про громадянство	
	<input type="checkbox"/>	Als Aussiedler / Spätaussiedler / Як репатріант/пізній переселенець	
	<input type="checkbox"/>	Sonstige / Інше:	
14.	Angaben zu weiteren Staatsangehörigkeiten (bei jedem Pass- oder Personalausweis Antrag) Відомості про наявність громадянства інших країн (при поданні кожної заяви на паспорт або посвідчення особи)		
	Der/die Minderjährige hat eine/mehrere ausländische Staatsangehörigkeiten erworben oder ich/wir habe(n) für den/die Minderjährige eine/mehrere ausländische Staatsangehörigkeiten beantragt Малолітня дитина має громадянство однієї іноземної країни/кількох країн або я подавав/подавала/ми подавали заяву/заяви про надання громадянства іншої країни/інших країн <input type="checkbox"/> Nein (weiter bei 15.) / Ні (далі див. п. 15) <input type="checkbox"/> Ja/Так		
	Bei Erwerb einer ausländischen Staatsangehörigkeit / У разі одержання громадянства іншої країни: Der Erwerb der Staatsangehörigkeit ist am erfolgt Одержання громадянства відбулося (дата)		
	<input type="checkbox"/>	durch Geburt / внаслідок народження	
	<input type="checkbox"/>	automatisch durch: (z.B. Eheschließung, Adoption) автоматично внаслідок: (наприклад, шлюбу, усиновлення)	
	<input type="checkbox"/>	auf Antrag des/der Sorgeberechtigten/ за заявою особи, що має батьківські права	
	Wohnsitz oder dauernder Aufenthalt bei Antragserwerb dieser Staatsangehörigkeit: Місце проживання або тривалого перебування при одержанні такого громадянства:		
	Die Beibehaltung der deutschen Staatsangehörigkeit ist vor dem auf Antrag erfolgten Erwerb der ausländischen Staatsangehörigkeit genehmigt worden Збереження громадянства Німеччини було дозволене перед одержанням іноземного громадянства шляхом подання заяви <input type="checkbox"/> Ja / Так Am: durch (Behörde) Дата: назва установи <input type="checkbox"/> Nein / Ні		
	Bei Beantragung einer ausländischen Staatsangehörigkeit/при поданні заяви на одержання іноземного громадянства:		
	<input type="checkbox"/>	Ich/wir habe(n) für den Minderjährigen eine/mehrere ausländische Staatsangehörigkeiten beantragt und ich/wir bin/sind für den Fall ihres Erwerbs auf den dadurch möglichen Verlust der deutschen Staatsangehörigkeit hingewiesen worden bzw. nehme(n) diesen Hinweis hiermit zur Kenntnis. Я подавав/-ла заяву про одержання громадянства іноземної держави/іноземних держав малолітньою дитиною і в разі його одержання був/була попереджений/-а/ про можливу втрату нею громадянства Німеччини або беру/беремо тепер це повідомлення до відома.	

15.	Angaben zum aktuellen bzw. abgelaufenen deutschen Ausweisdokument/Дані про нинішній або прострочений німецький документ, що посвідчує особу:	
	<input type="checkbox"/> Reisepass Закордонний паспорт	<input type="checkbox"/> Personalausweis Посвідчення особи
	Pass-/Ausweisnr. / № паспорта/посвідчення особи	Ausstellende Behörde Установа, що його видала
	Ausgestellt am / Видано (дата):	Gültig bis / Дійсний до:
16.	Besitz der/die Minderjährige weitere gültige deutsche Dokumente? Чи має малолітня дитина інші дійсні німецькі документи?	
	<input type="checkbox"/> Reisepass Закордонний паспорт	<input type="checkbox"/> Personalausweis Посвідчення особи
	Pass-/Ausweisnr. / № паспорта/посвідчення особи:	Ausstellende Behörde / Установа, що його видала:
	Ausgestellt am / Видано (дата):	Gültig bis / Дійсний до:

Die vorstehenden Angaben entsprechen der Wahrheit und sind vollständig. Alle Angaben sind durch Vorlage entsprechender Dokumente und/oder Urkunden nachzuweisen (§ 6 PassG/§ 9 PAuswG)

Зазначені вище дані правдиві та вичерпні. Всі дані мусять бути підтверджені шляхом подання відповідних документів і/або свідоцтв (§ 6 Закону Німеччини про паспорти/§ 9 Закону Німеччини про посвідчення особи).

Ort, Datum, Unterschrift 1. Sorgeberechtigter
Місце, дата, підпис 1-ї особи, що має батьківські права

Ort, Datum, Unterschrift 2. Sorgeberechtigter
Місце, дата, підпис 2-ї особи, що має батьківські права

Information gemäß Art. 13 der Datenschutz-Grundverordnung (DS-GVO)

Das Auswärtige Amt verwendet zur Ausstellung eines Passes, Passersatzes oder Personalausweises Ihre personenbezogenen Daten. Personenbezogene Daten sind alle Informationen, die sich auf eine identifizierte oder identifizierbare natürliche Person beziehen. Um Sie über die Datenverarbeitung aufzuklären und unserer Informationspflicht gemäß Art. 13 DS-GVO nachzukommen, informieren wir Sie wie folgt:

[1] Verantwortlicher für die Verarbeitung Ihrer personenbezogenen Daten gemäß Artikel 4 Nr. 7 DS-GVO ist das Auswärtige Amt mit seinen Auslandsvertretungen. Die Kontaktdaten entnehmen Sie bitte der Webseite der deutschen Auslandsvertretung.

[2] Kontaktdaten des Datenschutzbeauftragten der Auslandsvertretung:
Die Kontaktdaten des Datenschutzbeauftragten entnehmen Sie bitte der Webseite der Auslandsvertretung.

[3] Ihre personenbezogenen Daten werden zum Zwecke der Ausstellung der Pässe, der Feststellung ihrer Echtheit, zur Identitätsfeststellung des Pass-/Ausweisinhabers und zur Durchführung des PassG bzw. PAuswG verarbeitet. Rechtsgrundlage für die Verarbeitung sind §§ 4 und 6 Abs. 2 PassG sowie §§ 5, 9 Abs. 2 PAuswG.

[4] Ihre personenbezogenen Daten werden gem. § 21 Abs. 4 PassG/§ 23 Abs. 4 PAuswG höchstens bis zu dreißig Jahre nach dem Ablauf der Gültigkeit des Dokuments, auf das sie sich beziehen, gespeichert. Die bei der Antragstellung gespeicherten Fingerabdrücke werden gem. § 16 Abs. 2 PassG/§ 26 Abs. 2 PAuswG spätestens nach Aushändigung oder Übersendung des Dokumentes an Sie gelöscht.

[5] Sie haben als betroffene Person grundsätzlich folgende Rechte:

- Recht auf Auskunft (Artikel 15 DS-GVO),
- Recht auf Berichtigung (Artikel 16 DS-GVO),
- Recht auf Löschung (Artikel 17 DS-GVO), soweit nicht Aufbewahrungsvorschriften des PassGs oder PAuswGs entgegenstehen
- Recht auf Einschränkung der Verarbeitung (Artikel 18 DS-GVO)
- Recht auf Datenübertragbarkeit (Artikel 20 DS-GVO),
- Recht auf Widerspruch gegen die Verarbeitung (Artikel 21 DS-GVO).

[6] Sie haben zudem das Recht, sich bei einer Datenschutz-Aufsichtsbehörde über die Verarbeitung Ihrer personenbezogenen Daten zu beschweren.

[7] Im Rahmen der Datenverarbeitung werden Ihre personenbezogenen Daten im Falle der Ausstellung eines Reisepasses oder Personalausweises an den Dokumentenhersteller zum Zweck der Herstellung des Passes weitergegeben. Die Pass-/Personalausweisbehörde darf gem. § 22 ff PassG/§ 24 PAuswG Daten aus dem Passregister an andere öffentliche Stellen übermitteln, soweit dies zur Erfüllung in der Zuständigkeit des Empfängers liegender Aufgaben erforderlich ist.

Інформація відповідно до ст. 13 Загального регламенту про захист даних (DS-GVO)

Федеральне міністерство закордонних справ Німеччини використовує для оформлення закордонного паспорта, документа, що замінює паспорт, або посвідчення особи Ваші персональні дані. Персональними даними є вся інформація, яка стосується ідентифікованих, а також таких фізичних осіб, які можуть бути ідентифіковані. З метою роз'яснення Вам процедури обробки даних і виконання нашого обов'язку щодо інформування відповідно до статті 13 Загального регламенту про захист даних (DS-GVO), ми надаємо Вам таку інформацію:

[1] Відповідальним за обробку Ваших персональних даних відповідно до п. 7 статті 4 DS-GVO є Федеральне міністерство закордонних справ Німеччини зі своїми закордонними представництвами. Контактні дані Ви можете довідатися на інтернет-сторінці відповідного закордонного представництва Німеччини.

[2] Контактні дані уповноваженого з питань захисту персональних даних закордонного представництва Німеччини:
Ці контактні дані Ви можете знайти на інтернет-сторінці закордонного представництва.

[3] Ваші персональні дані оброблятимуться з метою оформлення паспортів, встановлення їхньої автентичності, ідентифікації власника паспорта/посвідчення особи та виконання положень Закону про закордонні паспорти чи Закону про посвідчення особи. Правові підстави для обробки даних містяться у §§ 4 і 6, п. 2 Закону про закордонні паспорти, а також у §§ 5 і 9, п. 2 Закону про посвідчення особи.

[4] Відповідно до п. 4 § 21 Закону про закордонні паспорти/п. 4 § 23 Закону про посвідчення особи Ваші персональні дані зберігатимуться не довше тридцяти років після закінчення дійсності документа, якого вони стосуються. Відбитки пальців, зняті під час подання заяви про оформлення документа, будуть знищені відповідно до п. 2 § 16 Закону про закордонні паспорти/п. 2 § 26 Закону про посвідчення особи після видачі або пересилки документа Вам.

[5] Вам, як особі, якої це стосується, належать такі права:

- право на одержання інформації (ст. 15 DS-GVO)
- право на внесення поправок (ст. 16 DS-GVO)
- право на знищення даних (ст. 17 DS-GVO), якщо це не суперечить правилам зберігання відповідно до положень Закону про закордонні паспорти чи Закону про посвідчення особи
- право на обмеження обробки даних (ст. 18 DS-GVO)
- право на передачу даних (ст. 20 DS-GVO)
- право на заперечення проти обробки даних (ст. 20 DS-GVO).

[6] Крім того, Ви маєте право подати скаргу до Установи з нагляду за захистом інформації щодо обробки Ваших персональних даних.

[7] В рамках обробки даних при оформленні закордонного паспорта або посвідчення особи Ваші персональні дані можуть бути передані установі, яка виготовлятиме документ, з метою його виготовлення. Установа, яка оформляє закордонні паспорти або посвідчення особи, має право відповідно до § 22 і далі Закону про закордонні паспорти/§ 24 Закону про посвідчення особи передавати дані з паспортного реєстру іншим державним установам, якщо це потрібно для виконання завдань, що належать до компетенції адресата.